

UNSERE TOUR DE FRANCE

Für den Sommer 1994 planten wir eine Camping-Rad-Reise quer durch Frankreich. Die Räder (Martin und Papa's Räder) wurden auf das Autodach montiert, ein Anhänger mit faltbarem Dach als rollendes „Hotel“ angehängt und los ging es. Wir waren wieder zu fünft: Martin, Manuel, Mama Kaiin und Mama und Papa. Jeden Morgen wurde nach einem köstliche Frühstück im Freien je nach Reisefortschritt mit dem Guide Michelin und Starsssenkarten die Tagesroute besprochen. Als Pfadfinder warst Du ein sehr guter Lotse. Beim Autofahren bist Du mit der Strassenkarte in der Hand am Beifahrersitz gesessen und hast mich geführt. Frankreich hatte damals schon Kreuzungen als Kreisverkehr ausgeführt, was bei uns noch fremd war. Einmal, als Du etwas unschlüssig warst an einer solchen Kreiskreuzung habe ich dann gesagt, jetzt fahr ich solange im Kreis, bis Du weist wo wir fahren müssen. Darüber haben wir uns noch lange amüsiert. Nach der Besichtigung der wichtigsten Loire-Schlösser ging es nach Tours, wo wir die Wirkungs- und Grabstätte des Heiligen Martin besuchten.

Bild 01: Aufpacken der Räder zur Tout de France

Bild 02: mit dem Campinganhänger und Rad querfeldein durch Frankreich

Bild 03: Planung der Tagesroute nach dem Frühstück

Bild 04: Zwischenstation in Schaffhausen bei Tante Helke (Martin, Manuel, Mama Kaiin)

Bild 05: Basilika des Heiligen Martin in Tours

Bild 06: Grabmal des Heiligen Martin

OUR TOUR DE FRANCE

For this summer, we were planning a camping tour through France with the bike. The bikes (Martin's and dad's) were fixed to the car's roof, a trailer with extractable roof was attached to the car as a rolling hotel, and then we started out. We were five: Martin, Manuel, Mama Kaiin, mom and dad. Each morning after a delicious breakfast in the open we used the Guide Michelin or a map to discuss today's route. Being a scout you were a very good guide. You sat on the front passenger seat, using the map to guide me. France, already in those days, had round-about traffic at crossings which was yet quite unknown in Austria. Once, when you were unsure where to go, I said that I would just go in circles as long as it would take for you to decide. We laughed about that for a long time after. After visiting the most important Loire-castles we went on to Tours where we visited Saint Martin's places of activity and his grave.

Picture 01: preparing the bikes for the Tour de France

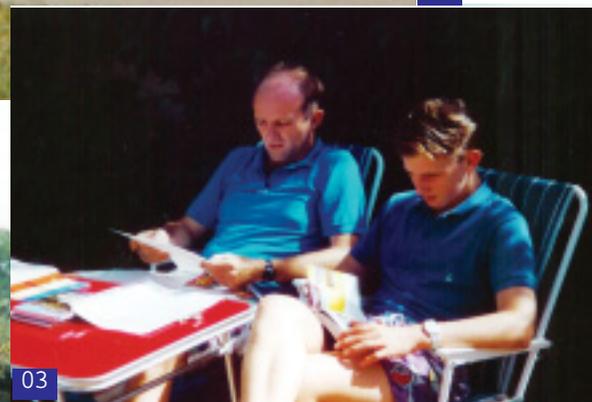
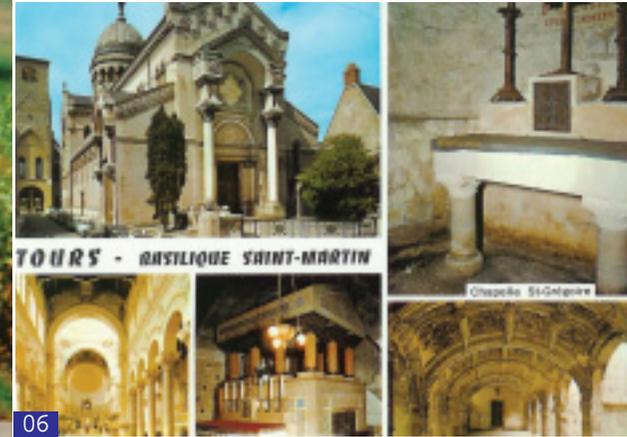
Picture 02: with a trailer and bikes through France

Picture 03: planning today's route after breakfast

Picture 04: making a stop at aunt Helke's place in Schaffhausen (Martin, Manuel, Mama Kaiin)

Picture 05: Saint Martin's basilica in Tours

Picture 06: Saint Martin's grave stone



- 78
- 79
- 80
- 81
- 82
- 83
- 84
- 85
- 86
- 87
- 88
- 89
- 90
- 91
- 92
- 93
- 94
- 95
- 96
- 97
- 98
- 99
- 00
- 01
- 02

VOM ATLANTIK ZUM MITTELMEER

Durch herrliche Weingegenden ging es dann nach Bordeaux, wo wir die hohen Wellen des offenen Atlantik bewundern konnten aber auch eine sehr stürmische Nacht erlebten. Wir mussten uns alle von innen an das Gestänge des Zeltes hängen, damit der Sturm uns nicht samt Zelt davonblies. In Bordeaux hast Du Deine ersten Austern probiert. Entlang des Canal-du-Midi fuhren wir dann zu den beeindruckenden Städten Carcassone und Beziers und gelangten über Aix in die Provence. Entlang der französischen Riviera näherten wir uns der Côte d'Azur, wo wir noch einige Tage Rast machten. Die mondänen Strandpromenaden von Cannes und Nizza, eine Fahrt in einem U-Boot, Baden am Strand von Cannes, köstliche französische Küche zubereitet am Campingplatz und unbeschreiblich schöne Stimmungsbilder haben Dich so beeindruckt, daß es Dich immer wieder in diese Gegend Frankreichs gezogen hat.

Bild 07: Sonnenuntergang am Atlantik bei Bordeaux

Bild 08: zum ersten Mal Austern probieren

Bild 09: Promenade des Anglais in Nizza

Bild 10: eine Abkühlung in Cannes

Bild 11: ein herzhafter Biss in ein Pan Bagnat

Bild 12: Martin und Manuel bewundern die Fischwelt von Cavalaire aus einem U-Boot

Bild 13: Stimmungen der Sehnsucht für die Ewigkeit

FROM THE ATLANTIC TO THE MEDITERRANEAN

The journey continued through beautiful wine-growing areas to Bordeaux where we admired the huge waves of the Atlantic Ocean and spent a very stormy night. We had to hold tight to the tent's metal poles so that we wouldn't be blown away by the storm along with the tent. You ate your first oysters in Bordeaux. Along the Canal-du-Midi we traveled to the impressive cities of Carcassone and Beziers, and through Aix we finally arrived in the Provence. Driving along the Riviera we were nearing the Côte d'Azur where we rested for some days. The beach promenades in Cannes and Nice, a ride in a submarine, swimming at the beach in Cannes, delicious French cuisine cooked on the camping site, and the beautiful scenery impressed you so that you were ever again drawn to this special region of France.

Picture 07: sundown at the Atlantic in Bordeaux

Picture 08: oysters for the first time

Picture 09: Promenade des Anglais in Nice

Picture 10: a cooling in Cannes

Picture 11: a hearty bite into a Pan Bagnat

Picture 12: Martin and Manuel admire the fish population of Cavalaire from a submarine

Picture 13: an atmosphere of longing for eternity



07



09



12



08



11



10



13

- 78
- 79
- 80
- 81
- 82
- 83
- 84
- 85
- 86
- 87
- 88
- 89
- 90
- 91
- 92
- 93
- 94
- 95
- 96
- 97
- 98
- 99
- 00
- 01
- 02